

CRITERIUM NATIONAL SALLE SANS VISEUR

BELFORT - les 27 et 28 février 2010

Club Organisateur :

Les Archers de la Savoureuse - Belfort.

Contact (de préférence par mail) :

Thierry VENANT (Président)

12 rue du Général Neuhauser

90850 ESSERT

Tél : 03-84-58-91-26

Portable : 06-68-92-78-10

Mail : thierry.venant@wanadoo.fr

Lieu de la manifestation (voir plan joint) :

Gymnase Le Phare

**Esplanade Hatry
2, rue Paul Koepfler
90000 Belfort**

Programme du critérium

Samedi :

<i>Début</i>	<i>Déroulement</i>	<i>Durée</i>	<i>Fin</i>
10 h 00	Ouverture du Greffe	2 h 00	12 h 00
10 h 15	Echauffement (salle annexe)	1 h 45	12 h 00
13 h 30	Ouverture du Greffe	2 h 30	16 h 00
13 h 30	Echauffement (salle annexe)	1 h 15	14 h 45
15 h 00	Entraînement officiel (salle de compétition)	0 h 45	15 h 45
16 h 00	Phases Qualificatives	2 h 45	18 h 45
19 h 00	Classement et barrages éventuels		

Dimanche :

<i>Début</i>	<i>Déroulement</i>	<i>Durée</i>	<i>Fin</i>
8 h 00	Echauffement (salle annexe)		
9 h 00	Début des phases finales :	2 h 45	11 h 45
	1/16 finale en 2 tours		
	Petites finales pour la 3^{ème} place et finales pour les 2^{ème} et 3^{ème} séries homme (elles se déroulent en même temps)		
	Finale 1^{ère} série homme et femme		
12 h 00	PODIUMS		

Restauration :

Tout le week-end : café, boissons, sandwiches...

MAISON DU TOURISME

BELFORT < TERRITOIRE DE BELFORT



Guide Hébergements et Restauration

Hôtels

1 **ATRIA NOVOTEL *******BELFORT CENTRE**

Avenue de l'Espérance

HÔTEL - RESTAURANTTél: 03 84 58 85 00 • Fax: 03 84 58 85 01
H1742@accor-hotels.com • www.novotel.com

	mini - maxi	
78 + 1 suite	65 / 194 €	
	8 / 14,50 €	
50	23 / 51 €	



Handicap moteur et mental



Anglais • Allemand • Arabe • Espagnol

Ouvert toute l'année

2 **BOREAL *****

2 rue du Comte de la Suze

Tél: 03 84 22 32 32 • Fax: 03 84 28 15 01
hotel.boreal@wanadoo.fr • www.hotelboreal.com

	mini - maxi	
52	100 / 105 € • 65 € le WE	
	11 €	



Anglais • Allemand • Espagnol

Fermé 15 jours entre Noël et Nouvel An

3 **GRAND HÔTEL
DU TONNEAU D'OR *****

1 rue du Général Reiset

Tél: 03 84 58 57 56 • Fax: 03 84 58 57 50
tonneaudor@tonneaudor.fr • www.tonneaudor.fr

	mini - maxi	
52	149 / 163 € - 80 / 100 € le WE	
	11 €	

Ouvert toute l'année



Anglais • Allemand • Espagnol

4 **ALL SEASONS ****

Rue Gaston Defferre

RESTAURANTTél: 03 84 22 09 84 • Fax: 03 84 22 59 63
H7331@accor-hotels.com • www.all-seasons-hotel.com

	mini - maxi	
43	52 / 69 € • 52 € le WE	
	7 €	
100	9,90 / 15,90 €	



Anglais

Ouvert toute l'année






5 LES CAPUCINS **



20 faubourg de Montbéliard

HÔTEL - RESTAURANT

Tél: 03 84 28 04 60 • Fax: 03 84 55 00 92
 hotel-des-capucins@wanadoo.fr

	mini - maxi	
	35	57 / 68 €
		8,00 €
	90	15 / 40 €



Anglais • Allemand

Restaurant fermé samedi et dimanche
 (samedi : ouvert du 15 mai au 15 octobre)





6 HÔTEL KYRIAD **



55 bis faubourg de Montbéliard

Tél: 03 84 22 46 76 • Fax: 03 84 22 53 32
 contact@kyriad-belfort.fr • www.kyriad-belfort.fr

	mini - maxi	
	56	69 / 79 € • 49 / 79 € le WE
		8 €

Ouvert toute l'année




7 LE VAUBAN **



4 rue du Magasin

Tél: 03 84 21 59 37 • Fax: 03 84 21 41 67
 hotel.vauban@wanadoo.fr • www.hotel-vauban.com

	mini - maxi	
	14	70 / 90 €
		8,50 / 9,50 €



Anglais

Fermé le dimanche • Noël • Nouvel An



8 MODERN'HOTEL **



9 avenue Wilson

Tél: 03 84 21 59 45 • Fax: 03 84 22 72 40

	mini - maxi	
	35	60 / 66 €
		8 €



Allemand

Ouvert toute l'année



9 RELAIS D'ALSACE **




5 avenue de la Laurencie

Tél : 03 84 22 15 55

info@arahotel.com • www.arahotel.com

	mini - maxi	
	10	45 / 65 €
		7 €

 Anglais • Italien • Arabe

Fermé le dimanche






10 SAINT CHRISTOPHE **



Place d'Armes

HÔTEL - RESTAURANT

Tél : 03 84 55 88 88 • Fax : 03 84 54 08 77

	mini - maxi	
	25	58 / 75 €
		7,90 €
	30	12 / 15 €

 Anglais • Italien

Restaurant fermé le vendredi soir



11 FORMULE 1



1 rue Cassin

Tél: 08 91 70 51 79 • Fax: 03 84 28 86 52
H2247@accor.com • www.hotelformule1.com



		mini - maxi
	62	32 / 40 €
		3,90 €



Handicap mental

Ouvert toute l'année



12 1^{ERE} CLASSE



rue Xavier Bichat

Tél: 03 84 22 32 97 • Fax: 03 84 22 25 89
hotel1ereclasse.belfort@wanadoo.fr
www.premiereclasse.fr



		mini - maxi
	68	43 €
		4,80 €



Handicap moteur et mental

Ouvert toute l'année



13 B&B



20 rue Xavier Bichat

Tél: 08 92 78 81 21 • Fax: 03 84 90 59 00
www.hotel-bb.com



		mini - maxi
	78	44/60 € • 38 / 60 € le WE
		5,90 €

Ouvert toute l'année



14 BALLADINS



23 avenue de la Laurencie
Les Glacis du Château

Tél: 03 84 54 09 67 • Fax: 03 84 54 09 71
belfort@balladins.com



		mini - maxi
	52	33 / 43 €
		6,30 €



Anglais • Allemand • Russe

Ouvert toute l'année



HÔTEL LOUISIANE **



Zac des Prés RN 19

HÔTEL - RESTAURANT

Tél : 03 84 57 07 29 • Fax : 03 84 57 07 27

le-louisiane90@wanadoo.fr • www.hotel-He-louisiane.com

ANDELNANS - 90400

	mini - maxi	
	45	58 / 60 € • WE 50 / 55 €
		7 €
	200	8 / 40 €



Anglais • Allemand

Ouvert toute l'année



FORMULE 1



9 rue de Belfort

Tél : 08 91 70 51 80 • Fax : 03 84 28 86 62

H2364@accor.com • www.hotelformule1.com

BAVILLIERS - 90800



	mini - maxi	
	49	32 / 40 €
		3,90 €



Anglais • Espagnol

Ouvert toute l'année



CAMPANILE **



Sortie A36 Belfort Nord

RESTAURANT

Tél : 03 84 29 94 42 • Fax : 03 84 29 83 84
belfort@campanile.fr

BESSONCOURT - 90160



	mini - maxi	
	47	64 / 72 €
		8 €
	50	9 / 26 €



Anglais • Espagnol

Ouvert toute l'année



HÔTEL IBIS ***



Rue du Docteur Jacquot

HÔTEL - RESTAURANT

Tél : 03 84 57 88 88 • Fax : 03 84 21 32 12
H0355@accor.com • www.ibishotel.com

DANJOUTIN - 90400

	mini - maxi	
	80	77 / 89 € • WE : 56 / 68 €
		8 €
	80	11 / 19 €



Anglais • Allemand • Espagnol

Ouvert toute l'année



HÔTEL DU NORD



4 faubourg de Belfort
RESTAURANT
Tél: 03 84 36 11 64

DELLE - 90100

	mini - maxi	
	10	*
	100	*

Ouvert toute l'année

* non communiqué

GRAND HÔTEL DU SOMMET **



Ballon d'Alsace
RESTAURANT
Tél: 03 84 29 30 60 • Fax: 03 84 23 95 60
hoteldusommet@aol.com
www.hotelrestaurantdusommet.com

LEPUIX-GY - BALLON D'ALSACE - 90200

	mini - maxi	
	25	45/50 €
		6,50 € • 3 € enfant
	150	15/30 €

Anglais • Allemand

Ouvert toute l'année



MON VILLAGE **



53 rue Aristide Briand
RESTAURANT
Tél: 03 84 54 82 00 • Fax: 03 84 26 18 50
laurent.klein15@wanadoo.fr
www.hotelmonvillage.com

OFFEMONT - 90300

	mini - maxi	
	35	44/49 €
		7 €
	150	12,50 €

Anglais • Allemand

Restaurant fermé le dimanche soir



HÔTEL LA PARENTHÈSE



4 rue de la Gare
RESTAURANT
Tél: 03 84 26 62 05 • Fax: 03 84 26 88 97

VALDOIE - 90300

	mini - maxi	
	15	32/38 €
		5 €
	62	13,50/25 €

Allemand

Restaurant fermé le vendredi soir et dimanche soir











Bienvenue à Belfort et dans le Territoire de Belfort




Welcome to Belfort and to le Territoire de Belfort




Willkommen in Belfort und le Territoire de Belfort




A voir... To see... Zu Sehen...



- 1**  **Construit à partir de 1877. Le Théâtre a été inauguré le 15 décembre 1878. Restauré de 1929 à 1932, il fut entièrement repensé par l'architecte Jean Nouvel en 1983.**
- 2**  **Le Théâtre (The Theatre) was built in 1877 and opened on the 15th of December 1878. Restored between 1929 and 1932, it was completely redesigned by the architect Jean Nouvel in 1983.**
- 3**  **Das 1877-1878 erbaute Theater wurde am 15. Dezember 1878 eröffnet. Schon 1929-1932 restauriert, wurde das Theater im Jahre 1983 von dem Architekten Jean Nouvel völlig neu gestaltet.**




- 4**  **La Maison des Arts, ancien bâtiment de l'hôpital militaire, a été restaurée afin d'accueillir l'Ecole Nationale de Musique.**
- 5**  **La Maison des Arts (House of the Arts). The old military hospital building was developed in order to accommodate the National School of Music.**
- 6**  **Das Kunsthaus, ein ehemaliges Lazarett, wurde restauriert und beherbergt heute die Nationale Musikschule.**




- 7**  **Ouvert en 1995, Le Centre de Congrès «Atria» offre des équipements spécialement conçus pour colloques, séminaires, congrès et réunions professionnelles. (comprend une salle de conférence de 400 places).**
- 8**  **Opened in 1995, The Congress Centre «Atria», offers a range of facilities specially designed for conferences, seminars and business meetings. (The conference room has a capacity of 400).**
- 9**  **Das 1995 eröffnete Kongresszentrum «Atria» ist für Tagungen und Seminare ausgestattet (ein Konferenzraum mit 400 Plätzen ist vorhanden)..**




- 10**  **Le Marché Couvert, ouvert au public le 6 mai 1905, répond aux exigences du second empire avec une façade monumentale et un fronton à l'antique (inscrit à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques).**
- 11**  **The Marché Couvert (covered market) was opened to the public on the 6 th of May 1905. It meets all the expectations of buildings constructed in the second Empire (the reign of Napoleon III), with a monumental façade and a classical art pediment. (Registered to become an historical monument).**
- 12**  **Die Markthalle, im Stil Napoleon III., entstanden, wurde am 6. Mai 1905 eröffnet. Sie hat eine eindrucksvolle Fassade mit einem antiken Giebel (steht unter Denkmalschutz).**




- 13**  **La Tour 41, classée en 1971, a été aménagée pour accueillir le musée des Beaux-Arts.**
- 14**  **La Tour 41 (The 41st Tower), was listed in 1971 and has been developed in order to home the Art Museum.**
- 15**  **Der Turm 41, seit 1971 unter Denkmalschutz, wurde für das Kunst Museum eingerichtet.**



- 16**  **La Tour 46, classée en 1971, abrite les archives municipales et départementales. Elle accueille des expositions temporaires.**
- 17**  **La Tour 46 (The 46th tower) was listed in 1971. It now provides a base for the local and departmental records, and accommodates temporary exhibitions.**
- 18** **Im Turm 46, seit 1971 unter Denkmalschutz, ist das Department und stadtarchiv untergebracht. Hier finden zeitweilig Ausstellungen statt.**


- 19**  **La Tour 27 a été classée en 1923. Une passerelle relie la Porte de Brisach et les courtines de cette tour au cheminement du château.**
- 20**  **La Tour 27 (The 27th Tower), was listed in 1923. «La Porte de Brisach» and the tower walls are both joined, by a footbridge, to the path leading up to the castle.**
- 21**  **Der Turm 27 wurde 1923 unter Denkmalschutz gestellt. Eine Fußgängerbrücke verbindet das Breisacher Tor und die Zwischenfassade des Turms mit den Laufgräben des Schlosses.**



- 22**  **La Préfecture, construite sur les plans de l'architecte Fleury de la Hussinière, fut inaugurée en 1903.**
- 23**  **La Préfecture based on the plans of the architect Fleury de la Hussinière, was opened in 1903.**
- 24**  **Die Präfektur, nach den Plänen des Architekten Fleury de la Hussinière erbaut, wurde 1903 eröffnet.**


- 25**  **La Salle de Fêtes a remplacé, en 1912, l'ancien manège de 1766 qui servait de lieu d'entraînement aux cavaliers de la garnison.**
- 26**  **La Salle des Fêtes (Village Hall) was built in 1912, on the grounds of the old riding school arena of 1766, which acted as a training ground for the garrison cavaliers.**
- 27**  **Die Festhalle ersetzte im Jahre 1912 die ehemalige Reithalle, die von den Reitern der Garnison als Exerzierplatz benutzt wurde.**

- 28**  **L'Hôtel du Département, ancienne caserne, abritait le Génie et l'Artillerie. Il a été aménagé en 1987 pour accueillir le Conseil Général.**
- 29**  **L'Hôtel du Département (administrative offices for this department). The ancient barracks provided shelter for the military engineers and the artillery. It was developed in 1987 in order to accommodate the department council.**
- 30**  **Das Departementhaus, Stütz des Generalrates, wurde 1987 in der ehemaligen Pionier- und Artilleriekaserne eingerichtet.**

- 31**  **L'Hôtel de Ville, construit en 1724 pour François Noblat, prévôt et bailli. La ville en fit l'acquisition en 1785. L'architecte Boudhour le transforma en Maison Commune, la rénovation fut terminée en 1789. Un bel escalier mène au premier étage où se trouve la Salle d'Honneur décorée de tableaux illustrant l'histoire de Belfort.**
- 32**  **L'Hôtel de Ville (The Town Hall) built in 1724 for François Noblat, a provost and a bailli. The townfolk purchased the building in 1785 and the architect Boudhour had transformed it into a town hall by the year 1789. A beautiful staircase leads up to the first floor where there is the «Salle d'Honneur», which is decorated with paintings illustrating the history of Belfort.**

- 33**  **Das Rathaus wurde im Jahre 1724 für François Noblat, Vogt und Stadtverwalter, erbaut. Es ging 1785 in den Besitz der Stadt über. Der Baumeister Boudhour baute es in ein Gemeindehaus um. Die Renovierung dauerte bis 1789. Eine wunderschöne Treppe führt zum ersten Stock, wo man im Ehrensaal Gemälde über die Geschichte Belforts sich bewundern kann.**

- 34**  **La Cathédrale Saint-Christophe, classée «Monument Historique» dans sa totalité, a été élevée de 1727 à 1752 en grès des Vosges. La deuxième tour, dite de l'horloge, ne fut ajoutée qu'en 1845. Les Orgues, construites en 1750 par Valtrin, ont été classées en 1923.**
- 35**  **La Cathédrale St Christophe was listed as a «Historical Monument» in it's entirety. It was erected between 1727 and 1752 using sandstone from the Vosges. The second tower, or the clock tower, was only added in 1845. The organs, built in 1750 by Valtrin, were listed in 1923.**

- 36**  **Die Kathedrale «Saint-Christophe», in Ihrer Gesamtheit unter Denkmalschutz, wurde 1727-1752 aus Sandstein der Vogesen erbaut. Der zweite Turm, der sogenannte «Uhrturm», wurde erst 1845 angebaut. Die von Valtrin in 1750 geschaffene Orgel wurde 1923 unter Denkmalschutz gestellt.**



- 1** **La Porte de Brisach, classée «Monument Historique» le 20 août 1913, a été érigée en 1687 par Vauban. Sur le fronton triangulaire, un soleil sculpté, emblème du roi Louis XIV et sa devise en latin «Nec Pluribus Impar» (que nul ne peut lui être comparé).**
- 2** **La Porte de Brisach was erected in 1687 by Vauban and listed as a «Historical Monument» on the 20th of August 1913. Carved into the triangular pediment is the emblem of King Louis XIV, the Sun. It also bears his motto «Nec Pluribus Impar» (superior to all others).**

- 3** **Das Breisacher Tor, seit dem 20. August 1913 unter Denkmalschutz, wurde 1687 von Vauban errichtet. Auf dem dreieckigen Giebel steht eine in Stein gehauene Sonne, Sinnbild des Königs Ludwig XIV, sowie seinem Wappenspruch «NEC PLURIBUS IMPAR» (niemand ist ihm gleich).**



- 4** **Le Lion, en bloc de grès des Vosges, le sculpteur Bartholdi l'a achevé en 1880. Il commémore la défense héroïque d'un siège de 103 jours en 1870-71 contre les prussiens. Classé «Monument Historique» le 20 avril 1930.**
- 5** **Le Lion (The Lion), built entirely out of sandstone from the Vosges, was completed by Bartholdi in 1880. It commemorates the heroic defence of a 103 days siege in 1870-71, against the Prussians. It was listed as a «Historical Monument» on the 20th of April 1930.**

- 6** **Der Löwe, das Wahrzeichen Belforts, in einen Sandsteinblock der Vogesen gebauen, wurde vom Bildhauer Bartholdi 1880 fertiggestellt. Dieses Denkmal erinnert an die heldenhafte Verteidigung gegen die Preussische Belagerung im Jahre 1870-71, die 103 Tage gedauert hat. Er wurde am 20. April 1930 unter Denkmalschutz gestellt.**



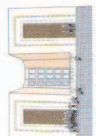
- 7** **La Citadelle, œuvre d'illustres bâtisseurs tels que Gaspard de la Saze, Vauban et le Général Haxo, abrite le musée d'histoire.**
- 8** **La Citadelle, home to the History Museum, it is the work of illustrious architects such as Gaspard de la Saze, Vauban and the General Haxo.**

- 9** **In der Zitadelle, ein werk der Festungsbaumeister Gaspard de la Saze, Vauban und General Haxo, befindet sich das Stadthistorische Museum.**



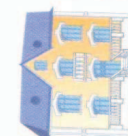
- 10** **Le Temple St. Jean, inauguré en 1877, possède un orgue construit par le Belfortain Marc Garnier en 1984.**
- 11** **Le Temple St. Jean opened in 1877. In 1984 an organ was built there by a local man, Marc Garnier.**

- 12** **Die evangelische Kirche Saint-Jean, 1877 eröffnet, besitzt eine Orgel, die von dem Belfortier Marc Garnier im Jahre 1987 geschaffen wurde.**



- 13** **Mur peint d'Ernest Pignon Ernest, sont réunis ici des hommes et des femmes, de culture latine ou germanique qui, à travers le temps, ont marqué l'Europe.**
- 14** **Mur peint d'Ernest Pignon Ernest (Ernest Pignon Ernest's painted wall) brings together significant men and women, of latin or germanic culture, who have been extremely influential in Europe over the years.**

- 15** **Auf der gemalten Mauer von Ernest Pignon Ernest sind Männer und Frauen von Latein- und Germanischen Kultur versammelt, die ihr Jahrhundert im Europa geprägt haben.**



- 16** **Musée d'Art moderne, la Donation Maurice Jarlot regroupe un ensemble de 113 œuvres de Picasso, Léger, Le Corbusier, Braque, Gris, Laurens, Gutfreund, de Kermadec, Lascaux, Manolo, Masson, Roger, Baudin.**
- 17** **Mordern Art Museum, the Maurice Jarlot Donation brings together 113 paintings and sculptures of Picasso, Léger, Le Corbusier, Braque, Gris, Laurens, Gutfreund, de Kermadec, Lascaux, Manolo, Masson, Roger, Baudin.**

- 18** **Kunstmuseum «Donation Maurice Jarlot» sammelt 113 Werke von Picasso, Léger, Le Corbusier, Braque, Gris, Laurens, Gutfreund, de Kermadec, Lascaux, Manolo, Masson, Roger, Baudin.**